

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN RUSO

*Airiños, airiños, aires,  
airiños da miña terra,  
airiños, airiños, aires,  
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,  
airiños da miña terra,  
que inda penso que de morta  
hei de sospirar por ela.  
Aínda penso, airiños, aires,  
que dimpois de morta sea  
e aló polo campo santo,  
donde enterrada me teñan,  
pasés na calada noite  
runxindo antre a folla seca,  
ou murmurando medrosos  
antre as brancas calaveras;  
inda dimpois de mortíña,  
airiños da miña terra,  
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,  
airiños, levaima a ela!

*Ветер милый, легкокрылый,  
ветерок земли родной,  
ветер милый, легкокрылый,  
унеси меня домой.*

Умереть не дай мне здесь,  
ветерок земли родной —  
я и после смерти стану  
по отчизне тосковать.  
И когда я, ветер милый,  
испущу последний вздох  
и на кладбище меня  
скроет мрачная могила —  
ты по кладбищу пройдешь,  
прошуршишь сухой листвою,  
словно мертвой испугавшись —  
и, наверно, после смерти,  
ветерок земли родной,  
я воскликну: «*Ветер милый!  
Унеси меня домой!*»

Tradución ao ruso de  
ANDREY RODOSSKY

